

تعديلات عام 2013 على الاتفاقية الدولية لقياس حمولة السفن لعام 1969

القرار A.1084(28)

المعتمد في 4 كانون الأول/ديسمبر 2013

《1969 年国际船舶吨位丈量公约》2013 年修正案

第 A.1084(28)号决议

2013 年 12 月 4 日通过

2013 AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION ON TONNAGE
MEASUREMENT OF SHIPS, 1969

Resolution A.1084(28)

Adopted on 4 December 2013

AMENDEMENTS DE 2013 À LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1969
SUR LE JAUGEAGE DES NAVIRES

Résolution A.1084(28)

adoptée le 4 décembre 2013

ПОПРАВКИ 2013 ГОДА К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ
ПО ОБМЕРУ СУДОВ 1969 ГОДА

Резолюция A.1084(28)

Принята 4 декабря 2013 года

ENMIENDAS DE 2013 AL CONVENIO INTERNACIONAL SOBRE ARQUEO DE BUQUES, 1969

Resoluciónesolucis(28)

Adoptada el 4 de diciembre de 2013

第 A.1084(28)号决议

2013 年 12 月 4 日通过

《1969 年国际船舶吨位丈量公约》修正案

大会，

忆及《国际海事组织公约》有关大会在海上安全的有关规则和导则方面的职能的第十五条第(十)款，

又忆及大会以第 A.1070(28)号决议通过了《国际海事组织文书实施规则》(《文书实施规则》)，

注意到为使《文书实施规则》成为强制性规则的《1969 年国际船舶吨位丈量公约》(《1969 年吨位丈量公约》)建议修正案，

又注意到海上安全委员会在其第九十一届会议上按照《1969 年吨位丈量公约》第 18(3)(a)条通过了该建议修正案，

审议了《1969 年吨位丈量公约》建议修正案，

1. 按照《1969 年吨位丈量公约》第 18(3)(b)条，通过载于本决议附件中的修正案；
2. 按照附则 III 新的第 8 条，确定在《文书实施规则》(第 A.1070(28)号决议附件)中除第 29、30、31 和 32 段外，无论何处使用到“应(should)”字都等同于“须(shall)”字。
3. 要求秘书长按照《1969 年吨位丈量公约》第 18(3)(b)条，将本决议及其附件的核证无误副本发送给上述公约的所有缔约政府，以供考虑和接受，以及将此副本发送给所有本组织会员国；
4. 吁请有关的各国政府尽早接受该修正案；
5. 决定，在依据本决议要求的接受而生效之前，如果上述修正案在按照《1969 年吨位丈量公约》第 18(2)条获得一致接受后生效，本决议将作废。

附 件

《1969 年国际船舶吨位丈量公约》 附则 I 和附则 III 的修正案

附则 I 确定船舶总吨位和净吨位的规则

第 2 条 – 附则中所用术语的定义

1 在定义第(8)项后增加以下定义：

“(9) 审核系指一套系统的、独立的和有文件记录的程序以获取审核证据，以及客观地对其评价以确定达到审核标准的程度。

(10) 审核机制系指本组织建立的、考虑到本组织制订的各项导则的国际海事组织会员国审核机制。

(11) 文书实施规则系指本组织以第 A.1070(28)号决议通过的《国际海事组织文书实施规则》(《文书实施规则》)。

(12) 审核标准系指《文书实施规则》。”

2 在附则 II 之后增加新的附则 III 如下：

“附则 III 核证对本公约规定的遵守

第 8 条

适用范围

缔约政府在履行本公约所含的其义务和责任时须采用《文书实施规则》中的规定。

第 9 条

核证遵守

(1) 每一缔约国均须按照审核标准接受本组织的定期审核，以核证对本公约的遵守及履行情况。

(2) 本组织秘书长须依照本组织制订各项导则为管理该审核机制负有责任。

(3) 每一缔约国均须依照本组织制订的各项导则为便利开展审核和实施行动计划以处理所发现的问题负有责任。

(4) 对一切缔约国的审核须：

- .1 以本组织秘书长拟订的总体计划为基础，并考虑到本组织制订的各项
导则；和
- .2 按定期间隔开展，并考虑到本组织制订的各项导则。”

Resolution A.1084(28)
(adopted on 4 December 2013)

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION
ON TONNAGE MEASUREMENT OF SHIPS, 1969**

THE ASSEMBLY,

RECALLING Article 15(j) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Assembly in relation to regulations and guidelines concerning maritime safety,

RECALLING ALSO that, by resolution A.1070(28), it adopted the IMO Instruments Implementation Code (III Code),

NOTING proposed amendments to the International Convention on Tonnage Measurement of Ships, 1969 (1969 Tonnage Measurement Convention) to make the use of the III Code mandatory,

NOTING ALSO that the Maritime Safety Committee, at its ninety-first session, adopted the proposed amendments in accordance with article 18(3)(a) of the 1969 Tonnage Measurement Convention,

HAVING CONSIDERED the proposed amendments to the 1969 Tonnage Measurement Convention,

1. ADOPTS, in accordance with article 18(3)(b) of the 1969 Tonnage Measurement Convention, the amendments, set out in the annex to the present resolution;
2. DETERMINES that, pursuant to new regulation 8 of annex III, whenever the word "should" is used in the III Code (Annex to resolution A.1070(28)), it is to be read as being "shall", except for paragraphs 29, 30, 31 and 32;
3. REQUESTS the Secretary-General, in accordance with article 18(3)(b) of the 1969 Tonnage Measurement Convention, to transmit certified copies of the present resolution and its annex to all Contracting Governments to the said Convention, for consideration and acceptance, and also to transmit copies to all Members of the Organization;
4. URGES all Governments concerned to accept the amendments at the earliest possible date; and
5. RESOLVES that, should entry into force of the aforementioned amendments take place following their unanimous acceptance in accordance with article 18(2) of the 1969 Tonnage Measurement Convention, prior to entry into force based on their acceptance as requested by this resolution, this resolution shall become invalid.

Annex

**AMENDMENTS TO ANNEXES I AND III TO THE INTERNATIONAL CONVENTION
ON TONNAGE MEASUREMENT OF SHIPS, 1969**

ANNEX I

REGULATIONS FOR DETERMINING GROSS AND NET TONNAGES OF SHIPS

Regulation 2 – Definitions of terms used in the annexes

- 1 The following definitions are added after definition (8):
 - "(9) *Audit* means a systematic, independent and documented process for obtaining audit evidence and evaluating it objectively to determine the extent to which audit criteria are fulfilled.
 - (10) *Audit Scheme* means the IMO Member State Audit Scheme established by the Organization and taking into account the guidelines developed by the Organization.
 - (11) *Code for Implementation* means the IMO Instruments Implementation Code (III Code) adopted by the Organization by resolution A.1070(28).
 - (12) *Audit Standard* means the Code for Implementation.
- 2 A new Annex III is added after Annex II to read as follows:

"ANNEX III

Verification of compliance with the provisions of this Convention

Regulation 8

Application

Contracting Governments shall use the provisions of the Code for Implementation in the execution of their obligations and responsibilities contained in the present Convention.

Regulation 9

Verification of compliance

- (1) Every Contracting Government shall be subject to periodic audits by the Organization in accordance with the audit standard to verify compliance with and implementation of the present Convention.
- (2) The Secretary-General of the Organization shall have responsibility for administering the Audit Scheme, based on the guidelines developed by the Organization.
- (3) Every Contracting Government shall have responsibility for facilitating the conduct of the audit and implementation of a programme of actions to address the findings, based on the guidelines developed by the Organization*.

- (4) Audit of all Contracting Governments shall be:
- .1 based on an overall schedule developed by the Secretary-General of the Organization, taking into account the guidelines developed by the Organization; and
 - .2 conducted at periodic intervals, taking into account the guidelines developed by the Organization

Résolution A.1084(28)
adoptée le 4 décembre 2013

AMENDEMENTS À LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1969
SUR LE JAUGEAGE DES NAVIRES

L'ASSEMBLÉE,

RAPPELANT l'article 15 j) de la Convention portant création de l'Organisation maritime internationale, qui a trait aux fonctions de l'Assemblée liées à l'adoption de règles et de directives relatives à la sécurité maritime,

RAPPELANT ÉGALEMENT qu'elle a adopté le Code d'application des instruments de l'OMI (Code III) par la résolution A.1070(28),

NOTANT les amendements qu'il avait été proposé d'apporter à la Convention internationale de 1969 sur le jaugeage des navires (Convention de 1969 sur le jaugeage) en vue de rendre obligatoire l'utilisation du Code III,

NOTANT ÉGALEMENT que le Comité de la sécurité maritime, à sa quatre-vingt-onzième session, a adopté ces amendements conformément à l'article 18 3) a) de la Convention de 1969 sur le jaugeage,

AYANT EXAMINÉ le texte de ces amendements à la Convention de 1969 sur le jaugeage,

1. ADOPTE, conformément à l'article 18 3) b) de la Convention de 1969 sur le jaugeage, les amendements dont le texte figure en annexe à la présente résolution;
2. ÉTABLIT que, en application de la nouvelle règle 8 de l'annexe III, les mots "devrait/devraient" employés dans le Code III (annexe à la résolution A.1070(28)) doivent être interprétés comme ayant le sens de "doit/doivent", sauf dans les paragraphes 29, 30, 31 et 32;
3. PRIE le Secrétaire général de communiquer, conformément à l'article 18 3) b) de la Convention de 1969 sur le jaugeage, des copies certifiées conformes de la présente résolution et de son annexe à tous les Gouvernements contractants à ladite convention pour examen et approbation et d'en communiquer aussi des copies à tous les Membres de l'Organisation;
4. PRIE INSTAMMENT tous les gouvernements intéressés d'approuver ces amendements dès que possible;
5. DÉCIDE que, au cas où lesdits amendements entreraient en vigueur après avoir été approuvés à l'unanimité conformément à l'article 18 2) de la Convention de 1969 sur le jaugeage avant qu'ils n'entrent en vigueur du fait de leur approbation en réponse à la présente résolution, cette dernière deviendra caduque.

ANNEXE

**AMENDEMENTS AUX ANNEXES I ET III DE LA CONVENTION INTERNATIONALE
DE 1969 SUR LE JAUGEAGE DES NAVIRES**

ANNEXE I

RÈGLES POUR LE CALCUL DE LA JAUGE BRUTE DES NAVIRES

Règle 2 – Définitions des expressions utilisées dans les annexes

- 1 Les nouvelles définitions suivantes sont ajoutées après la définition 8) :
 - "9) *Audit* désigne un processus systématique, indépendant et dûment étayé qui vise à obtenir des preuves d'audit et à les analyser objectivement pour déterminer la mesure dans laquelle les critères d'audit sont remplis.
 - 10) *Programme d'audit* désigne le Programme d'audit des États Membres de l'OMI que l'Organisation a établi et qui tient compte des directives élaborées par l'Organisation.
 - 11) *Code d'application* désigne le Code d'application des instruments de l'OMI (Code III), que l'Organisation a adopté par la résolution A.1070(28).
 - 12) *Norme d'audit* désigne le Code d'application."
- 2 Après l'Annexe II est ajoutée une nouvelle Annexe III, libellée comme suit :

"ANNEXE III

Vérification du respect des dispositions de la Convention

Règle 8

Application

Les Gouvernements contractants utilisent les dispositions du Code d'application lorsqu'ils s'acquittent des devoirs et responsabilités qui leur incombent en vertu de la présente Convention.

Règle 9

Vérification de la conformité

- 1) Tout Gouvernement contractant fait l'objet d'audits périodiques qu'effectue l'Organisation conformément à la norme d'audit en vue de vérifier qu'il respecte et applique les dispositions de la présente Convention.
- 2) Le Secrétaire général de l'Organisation est responsable de l'administration du Programme d'audit conformément aux directives élaborées par l'Organisation.

3) Il incombe à tout Gouvernement contractant de faciliter la conduite de l'audit et la mise en œuvre d'un programme de mesures visant à donner suite aux conclusions, en se fondant sur les directives adoptées par l'Organisation*.

4) L'audit de chaque Gouvernement contractant doit :

- .1 suivre un calendrier global établi par le Secrétaire général de l'Organisation qui tienne compte des directives élaborées par l'Organisation; et
- .2 être effectué à des intervalles réguliers, compte tenu des directives élaborées par l'Organisation."

Резолюция А.1084(28)

Принята 4 декабря 2013 года

ПОПРАВКИ К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ОБМЕРУ СУДОВ 1969 ГОДА

АССАМБЛЕЯ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 15 j) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Ассамблеи в отношении правил и руководств, касающихся безопасности на море,

ССЫЛАЯСЬ ТАКЖЕ на то, что резолюцией А.1070(28) она приняла Кодекс по осуществлению документов ИМО (Кодекс ОДИ),

ОТМЕЧАЯ предложенные поправки к Международной конвенции по обмеру судов 1969 года (Конвенция по обмеру судов 1969 года) с целью сделать обязательным применение Кодекса ОДИ,

ОТМЕЧАЯ ТАКЖЕ, что Комитет по безопасности на море на своей девяносто первой сессии одобрил предложенные поправки в соответствии со статьей 18 3) а) Конвенции по обмеру судов 1969 года,

РАССМОТРЕВ предложенные поправки к Конвенции по обмеру судов 1969 года,

1. ПРИНИМАЕТ в соответствии со статьей 18 3) b) Конвенции по обмеру судов 1969 года поправки, изложенные в приложении к настоящей резолюции;
2. ПОСТАНОВЛЯЕТ, что согласно новому правилу 8 Приложения III во всех случаях, когда в Кодексе ОДИ (приложение к резолюции А.1070(28)) используется слово «should», оно должно читаться как «shall» за исключением пунктов 29, 30, 31 и 32;
3. ПРОСИТ Генерального секретаря в соответствии со статьей 18 3) b) Конвенции по обмеру судов 1969 года направить заверенные копии настоящей резолюции и приложения к ней всем Договаривающимся правительствам вышеупомянутой Конвенции для рассмотрения и принятия, а также направить копии всем членам Организации;
4. НАСТОЯТЕЛЬНО ПРИЗЫВАЕТ все заинтересованные правительства принять эти поправки в возможно кратчайшие сроки; и
5. ПОСТАНОВЛЯЕТ, что в случае если вышеупомянутые поправки вступят в силу в результате их единогласного принятия в соответствии со статьей 18 2) Конвенции по обмеру судов 1969 года до вступления в силу на основании их принятия, как предусмотрено настоящей резолюцией, настоящая резолюция теряет силу.

Приложение

**ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЯМ I И III К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ
ПО ОБМЕРУ СУДОВ 1969 ГОДА**

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ПРАВИЛА ОПРЕДЕЛЕНИЯ ВАЛОВОЙ И ЧИСТОЙ ВМЕСТИМОСТИ СУДОВ

Правило 2 – Определения терминов, применяемых в приложениях

- 1 После определения 8) добавляются следующие новые определения:
- «9) *Проверка* означает систематический, независимый, документально оформленный процесс получения сведений и их объективной оценки с целью определить, в какой степени выполнены критерии проверки.
- 10) *Система проверки* означает Систему проверки государств-членов ИМО, установленную Организацией, с учетом руководства, разработанного Организацией.
- 11) *Кодекс по осуществлению* означает Кодекс по осуществлению документов ИМО (Кодекс ОДИ), принятый Организацией резолюцией А.1070(28).
- 12) *Стандарт проверки* означает Кодекс по осуществлению».
- 2 После Приложения II добавляется новое Приложение III следующего содержания:

«ПРИЛОЖЕНИЕ III

Проверка соответствия положениям настоящей Конвенции

Правило 8

Применение

Договаривающиеся правительства применяют положения Кодекса по осуществлению при выполнении своих обязательств и обязанностей, содержащихся в настоящей Конвенции.

Правило 9

Проверка соответствия

- 1) Каждое Договаривающееся правительство подвергается периодическим проверкам со стороны Организации в соответствии со стандартом проверки для проверки соответствия настоящей Конвенции и ее осуществления.
- 2) Генеральный секретарь Организации несет ответственность за осуществление Системы проверки на основе руководства, разработанного Организацией.

3) Каждое Договаривающееся правительство несет ответственность за облегчение проведения проверки и осуществление программы принятия мер в свете сделанных выводов на основе руководства, разработанного Организацией.

4) Проверка всех Договаривающихся правительств:

- .1 основана на общей системе, разработанной Генеральным секретарем Организации, с учетом руководства, разработанного Организацией; и
- .2 проводится с регулярными интервалами с учетом руководства, разработанного Организацией».

Resolución A.1084(28)
Adoptada el 4 de diciembre de 2013
(Punto 15 b) del orden del día)

ENMIENDAS AL CONVENIO INTERNACIONAL SOBRE ARQUEO DE BUQUES, 1969

LA ASAMBLEA,

RECORDANDO el artículo 15 j) del Convenio constitutivo de la Organización Marítima Internacional, artículo que trata de las funciones de la Asamblea por lo que respecta a las reglas y directrices relativas a la seguridad marítima,

RECORDANDO TAMBIÉN que adoptó, mediante la resolución A.1070(28), el Código para la implantación de los instrumentos de la OMI (Código III),

TOMANDO NOTA de las propuestas de enmienda al Convenio internacional sobre arqueo de buques, 1969 (Convenio de arqueo 1969) para conferir carácter obligatorio a la utilización del Código III,

TOMANDO NOTA ASIMISMO de que el Comité de seguridad marítima, en su 91º periodo de sesiones, adoptó las propuestas de enmienda de conformidad con lo dispuesto en el artículo 18 3) a) del Convenio de arqueo 1969,

HABIENDO EXAMINADO las propuestas de enmienda al Convenio de arqueo 1969,

1 ADOPTA, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 18 3) b) del Convenio de arqueo 1969, las enmiendas tal como figuran en el anexo de la presente resolución;

2 DETERMINA que, de conformidad con lo dispuesto en la nueva regla 8 del Anexo III, las palabras "debería/deberían" utilizadas en el Código III (anexo de la resolución A.1070(28)) se interpretarán con el significado de "deberá/deberán", excepto en lo que se refiere a los párrafos 29, 30, 31 y 32;

3 PIDE al Secretario General que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 18 3) b) del Convenio de arqueo 1969, remita copias certificadas de la presente resolución y de su anexo a todos los Gobiernos Contratantes de dicho convenio, para su examen y aceptación, y que asimismo remita copias a todos los Miembros de la Organización;

4 INSTA a todos los Gobiernos interesados a que acepten las enmiendas lo antes posible;

5 DECIDE que, en el caso de que la entrada en vigor de las antedichas enmiendas tenga lugar tras su aceptación unánime de conformidad con lo dispuesto en el artículo 18 2) del Convenio de arqueo 1969, con anterioridad a su entrada en vigor basada en la aceptación tal como se solicita en la presente resolución, esta resolución perderá validez.

ANEXO

ENMIENDAS A LOS ANEXOS I Y III DEL CONVENIO INTERNACIONAL SOBRE ARQUEO DE BUQUES, 1969

ANEXO I

REGLAMENTO PARA LA DETERMINACIÓN DE LOS ARQUEOS BRUTO Y NETO DE LOS BUQUES

Regla 2

Definiciones de los términos usados en los anexos

- 1 Se añaden las siguientes definiciones después de la definición 8):
 - "9) *Auditoría*: es el proceso sistemático, independiente y documentado para obtener pruebas de auditoría y evaluarlas objetivamente con el fin de determinar en qué medida se cumplen los criterios de auditoría.
 - 10) *Plan de auditorías*: es el Plan de auditorías de los Estados Miembros de la OMI establecido por la Organización teniendo en cuenta las directrices elaboradas por la Organización.
 - 11) *Código de implantación*: es el Código para la implantación de los instrumentos de la OMI (Código III), adoptado por la Organización mediante la resolución A.1070(28).
 - 12) *Norma de auditoría*: significa el Código de implantación."
- 2 Se añade el siguiente nuevo anexo III después del anexo II:

"ANEXO III

VERIFICACIÓN DEL CUMPLIMIENTO DE LAS DISPOSICIONES DEL PRESENTE CONVENIO

Regla 8

Aplicación

Los Gobiernos Contratantes utilizarán las disposiciones del Código de implantación en el desempeño de sus funciones y en el descargo de sus responsabilidades que figuran en el presente convenio.

Regla 9

Verificación del cumplimiento

- 1) Todo Gobierno Contratante estará sujeto a auditorías periódicas por parte de la Organización, de conformidad con la norma de auditoría, para verificar el cumplimiento y la implantación del presente convenio.

2) El Secretario General de la Organización será el responsable de la administración del Plan de auditorías, basándose en las directrices elaboradas por la Organización.

3) Todo Gobierno Contratante será responsable de facilitar la realización de las auditorías y la implantación de un programa de medidas para abordar las conclusiones, basándose en las directrices elaboradas por la Organización.

4) La auditoría de todos los Gobiernos Contratantes:

- .1 estará basada en un calendario general establecido por el Secretario General de la Organización, teniendo en cuenta las directrices elaboradas por la Organización; y
- .2 se realizará a intervalos periódicos, teniendo en cuenta las directrices elaboradas por la Organización."

اللائحة 9

التحقق من مدى التقيد بالأحكام

- (1) تخضع كل حكومة متعاقدة لمراجعة دورية من قبل المنظمة بموجب معيار المراجعة للتحقق من مدى تقيدها بهذه الاتفاقية وتنفيذها لأحكامها .
- (2) تقع على عاتق الأمين العام للمنظمة مسؤولية إدارة مخطط المراجعة استناداً إلى الخطوط التوجيهية التي تضعها المنظمة * .
- (3) تقع على عاتق كل حكومة متعاقدة مسؤولية تيسير القيام بالمراجعة وتنفيذ برنامج للإجراءات التصحيحية لمعالجة نتائج المراجعة استناداً إلى الخطوط التوجيهية التي تضعها المنظمة .
- (4) إن المراجعة التي تخضع لها جميع الحكومات المتعاقدة :
 1. تستند إلى جدول شامل يُعدّه الأمين العام للمنظمة ، آخذاً في الاعتبار الخطوط التوجيهية التي تضعها المنظمة ؛
 2. تتم بشكل دوري على فترات فاصلة ، على أن تؤخذ في الاعتبار الخطوط التوجيهية التي تضعها المنظمة .“

مرفق

تعديلات على المرفقين I و III للاتفاقية الدولية لقياس حمولة السفن لعام 1969

المرفق I

لوائح تحديد الحمولات الإجمالية والصافية للسفن

اللائحة 2 - تعريف المصطلحات المستخدمة في المرفقات

1 تُضاف التعريفات الجديدة التالية بعد التعريف (8) :

”(9) *المراجعة* هي عملية منهجية ومستقلة وموثقة للحصول على بيانات للمراجعة وتقييمها بصورة موضوعية من أجل تحديد مدى استيفاء معايير المراجعة .

(10) *مخطط المراجعة* هو مخطط المراجعة للدول الأعضاء في المنظمة البحرية الدولية الذي تضعه المنظمة والذي يأخذ في الاعتبار الخطوط التوجيهية التي تضعها المنظمة .

(11) *مدونة تنفيذ الصكوك* هي مدونة تنفيذ الصكوك الصادرة عن المنظمة البحرية الدولية التي اعتمدتها المنظمة بالقرار A.1070(28) .

(12) *معيّار المراجعة* هو مدونة تنفيذ الصكوك .“

2 يُضاف المرفق الجديد III بعد المرفق II على النحو التالي :

”المرفق III

التحقق من مدى التقيد أحكام هذه الاتفاقية

اللائحة 8

الإنطباق

يجب على الحكومات المتعاقدة أن تستخدم أحكام مدونة تنفيذ الصكوك في إطار اضطلاعها بواجباتها ومسؤولياتها التي تنصّ عليها هذه الاتفاقية .

**القرار (A.1084(28))
(المعتمد في 4 كانون الأول/ديسمبر 2013)**

تعديلات على الاتفاقية الدولية لقياس حمولة السفن لعام 1969

إن الجمعية ،

إذ تستذكر المادة 15(ي) من اتفاقية المنظمة البحرية الدولية المتصلة بوظائف الجمعية في ما يتعلق باللوائح والخطوط التوجيهية التي تتناول السلامة البحرية ،

وإذ تستذكر أيضاً أنها اعتمدت بالقرار A.1070(28) مدونة تنفيذ الصكوك الصادرة عن المنظمة البحرية الدولية (مدونة تنفيذ الصكوك) ،

وإذ تأخذ علماً بالتعديلات المقترحة على الاتفاقية الدولية لقياس حمولة السفن لعام 1969 (اتفاقية قياس الحمولة لعام 1969) لجعل مدونة تنفيذ الصكوك إلزامية ،

وإذ تأخذ علماً أيضاً بأن لجنة السلامة البحرية اعتمدت في دورتها الحادية والتسعين التعديلات المقترحة بموجب المادة 18(3)(أ) من اتفاقية قياس الحمولة لعام 1969 ،

وقد نظرت في التعديلات المقترحة على اتفاقية قياس الحمولة لعام 1969 ،

1. تعتمد بموجب المادة 18(3)(ب) من اتفاقية قياس الحمولة لعام 1969 التعديلات الواردة في مرفق هذا القرار ؛
2. تقرر أنه وفقاً للاتحة الجديدة 8 من المرفق III ، حيثما استُخدمت عبارة "ينبغي" في مدونة تنفيذ الصكوك (مرفق القرار A.1070(28)) ، يُفهم منها على أنها تعني "يجب" ، باستثناء الفقرات 29 و 30 و 31 و 32 ؛
3. تطلب من الأمين العام ، بموجب المادة 18(3)(ب) من اتفاقية قياس الحمولة لعام 1969 ، أن يرسل نسخاً مصدقة من هذا القرار ومرفقه إلى جميع الحكومات المتعاقدة في الاتفاقية المذكورة للنظر فيها وقبلها ، وأن يرسل أيضاً نسخاً إلى جميع أعضاء المنظمة ؛
4. تحت جميع الحكومات المعنية على قبول التعديلات في أقرب وقت ممكن ؛
5. تقرر أنه إذا دخلت التعديلات الآتية الذكر حيز التنفيذ ، بعد قبولها بالإجماع بموجب المادة 18(2) من اتفاقية قياس الحمولة لعام 1969 ، وذلك قبل سريان مفعولها استناداً إلى قبولها على النحو المطلوب في هذا القرار ، يصبح هذا القرار لاغياً .

نسخة صادقة مصدقة من نصّ القرار A.1084(28) الذي اعتمدته جمعية المنظمة البحرية الدولية مع مرفقه الذي يتضمن التعديلات على الاتفاقية الدولية لقياس حمولة السفن لعام 1969 ، في 4 كانون الأول/ديسمبر 2013 وفقاً للمادة 18 من الاتفاقية . وقد أودع النصّ الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系国际海事组织大会于公元二零一三年十二月四日按照《1969年国际船舶吨位丈量公约》第18条通过的第A.1084(28)号决议附件中所载的该公约修正案文本的核证无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the resolution A.1084(28), adopted by the Assembly of the International Maritime Organization on 4 December 2013, with the Annex thereto comprising amendments to the International Convention on Tonnage Measurement of Ships, 1969, adopted in conformity with article 18 of the Convention, the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte de la résolution A.1084(28), adoptée par l'Assemblée de l'Organisation maritime internationale le 4 décembre 2013 et dont l'annexe contient les amendements à la Convention internationale de 1969 sur le jaugeage des navires adoptés conformément à l'article 18 de ladite Convention, dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста резолюции A.1084(28), принятой Ассамблеей Международной морской организации 4 декабря 2013 года, в приложении к которой содержатся поправки к Международной конвенции по обмеру судов 1969 года, принятые в соответствии со статьей 18 Конвенции, подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de la resolución A.1084(28), adoptada por la Asamblea de la Organización Marítima Internacional el 4 de diciembre de 2013, cuyo anexo incluye enmiendas al Convenio internacional sobre arqueo de buques, 1969, adoptadas de conformidad con el artículo 18 del Convenio, habiéndose depositado el texto original ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

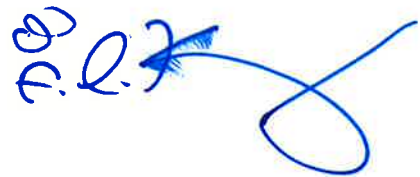
国际海事组织秘书长代表

For the Secretary-General of the International Maritime Organization

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:



لندن ، في

伦敦，

London,

Londres, le

Лондон,

Londres,

30 JUNE 2014